

《德译中国文学名著研究》

图书基本信息

书名：《德译中国文学名著研究》

13位ISBN编号：9787513582556

作者：宋健飞

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《德译中国文学名著研究》

内容概要

此书为华东师范大学德语系宋健飞教授结合多年文学翻译教学经验与研究成果倾力所著，旨在向广大德语专业师生以及德汉、汉德翻译工作者和文学爱好者呈现德国翻译家们对中国文学作品的译介情况。本书精选二十三篇（部）中国文学名作，既有耳熟能详的古代国学经典，亦有蜚声海内外的当代小说。在选摘与对比之外，本书着重分析了译作的翻译特点、技巧以及不同翻译家的翻译理念和风格，以提高读者的翻译认识与文化素养，促进中德文学翻译的相互学习和借鉴。

中国文学在德语国家的译介具有悠久的历史，几百年来，不少学者名士，文人骚客，其中精通汉学者有之，汉语文盲者亦有之，皆倾心痴情，热衷于将中国的古籍经典和名篇佳作，或精雕细刻，或写意泼墨，一篇篇、一部部地不断翻译成德文，逐渐形成了德语世界里外国文学领域中一道东方色彩浓郁的独特风景。《德译中国文学名著研究》一书，精选二十三篇（部）中国文学名作，其中既有耳熟能详的古典名著，亦有蜚声海内外的当代小说，旨在通过译史介绍，文本对比，实例分析，特点阐释和译文展示等方法，呈现德译中国文学的一个典型概貌，以便中德文学翻译的研究者和实践者参考和借鉴，亦可为建构相应的专题教学课程提供一定的框架和模式。在力促中国文学走向世界的当下，思昔抚今，观外省内，古为今用，洋为中用，对我们讲好中国故事，让中华文明为世人理解、认识、欣赏和珍视，大有裨益。本书为教育部人文社会科学研究项目成果。

书籍目录

第一部分 中国古代文学

1. 中华帝国详志之诗经、赵氏孤儿（让-巴普蒂斯特·杜赫德）002
2. 道德经（老子）029
3. 论语（孔子）046
4. 唐诗（李白）063
5. 金瓶梅（兰陵笑笑生）080
6. 红楼梦（曹雪芹、高鹗）107
7. 水浒传（施耐庵）129

第二部分 中国现当代文学

8. 边城（沈从文）174
 9. 围城（钱钟书）195
 10. 美食家（陆文夫）215
 11. 烟壶、那五（邓友梅）238
 12. 沉重的翅膀、世界上最疼我的那个人去了（张洁）268
 13. 朦胧诗（顾城、北岛）302
 14. 米、碧奴（苏童）319
 15. 活着、许三观卖血记、兄弟（余华）339
 16. 红高粱、蛙（莫言）368
 17. 石榴树上结樱桃（李洱）399
- 后记.....418
- 附录一.....420
- 附录二.....424
- 主要参考文献.....428

《德译中国文学名著研究》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com